

# LA CUERDA

UNA MIRADA FEMINISTA DE LA REALIDAD

## Acuerdos de Paz: Una década en claroscuro

LA MÉDULA	Pág. 4	Fallida plataforma para los DESC
LA LUPA	Pág. 7	La situación del VIH/sida
REPORTAJE	Pág. 14	Troncos de mujer



# MUCHO RUIDO Y TAN POCAS NUECES

**D**iciembre nos pesca, otra vez, con calzones y calzoncillos rozándonos los talones. Cuánto quisiéramos concluirlo sintiendo que este año sí hubo, en el plano nacional, algo verdaderamente trascendental que celebrar, algo que nos dejara al menos un asomo de orgullo por nuestras autoridades.

Imposible dar al César lo que no le corresponde. Como era de esperar tras lo que el país ha venido padeciendo en estos meses, diciembre nos recuerda todos los asuntos esenciales que este gobierno y los recientes anteriores han optado por olvidar, han dejado en el regazo de la indiferencia y (palabras más, palabras menos) se han pasado por el arco del triunfo.

Dirán que somos necias por insistir en lo que a este gobierno sencillamente no se le dio la GANA atender. ¿Tenemos acaso motivos que nos alienten a elogiarlo? Sus opresivos embates contra la gente más vulnerable del país han sido documentados en las diversas expresiones de la prensa nacional, cada una con un nivel de crítica acorde a su propia ideología. Las manitas sucias del voraz empresario y de los grandes terratenientes han sido el sello de todas las acciones gubernamentales, plagadas de intere-

ses particulares y difícilmente velados que el presidente de turno no ha vacilado en respaldar. Es obvio que con Berger sólo ellos han GANADO.

Tres importantes fechas se conmemoran este mes: el Día Mundial del Sida, el de las Personas con Discapacidad y el de los Derechos Humanos. En ninguno de esos renglones puede la actual administración anotarse un solo éxito. La epidemia del VIH/sida continúa rampante en Guatemala sin que se le asignen presupuesto ni voluntad política congruentes a su magnitud, en buena medida debido a la homofobia y misoginia de las autoridades. Las personas con discapacidades se enfrentan a una Municipalidad que les mete zancadilla, en vez de aliviar su carga.

Todo ello, sumado al hambre, la pobreza y la insalubridad que campean en cada punto cardinal, nos permite afirmar que este año ha sido escenario de incontables violaciones a las garantías fundamentales de nuestro pueblo.

No es de extrañar entonces que, ante tanta manita holgazana, ladrona y mentirosa, 10 años después de la firma oficial de la paz surja un candidato que pretende someternos a su mano dura, que él y sus simpatizantes visualizan como única solución a la ingobernabilidad nacional.

Y que, vista desde nuestra trinchera, podría convertirse en otra *mano blanca*.

Desde ya rechazamos cualquier postulado electorero que mienta para hacerse del poder etiquetando a las pandillas como causantes del presente caos. Por cientos de años, salvo un paréntesis revolucionario, nuestra tierra ha estado sumida bajo la bota de hombres corruptos, despóticos y siempre sometidos al militarista imperio gringo. No vengan ahora a culpar a los *mareros*, mientras ocultan las verdaderas raíces del descontrol que hoy vivimos.

No hay un mal sin un bien concomitante. Pese a la ineficiencia de los vendepatrias que nos gobiernan, Guatemala sigue siendo cuna de gente que se defiende contra la ignominiosa arremetida neoliberal. Ahí sí tenemos razones para el regocijo que nos impiden sucumbir al desencanto: expresiones innegables de lucha comunitaria, de solidaridad. En cada lugar, mujeres y hombres que honran sus raíces milenarias hacen trabajo de hormiga y nos dan ejemplos vivos de nación y resistencia.

A esa noble gente guatemalteca dedicamos esta Cuerda. Del resto nos encargaremos de aquí hasta las urnas. 

Meté al juego a tu amigo, vecino, mamá, abuelo, prima, tía y a todos tus conocidos para que lo lleven...

**¡Suscríbete!**  
2220-1380 / 2232-1699

Sólo te cuesta **Q.100**  
al año con playera

**LA CUERDA**  
UNA REVISTA FUERTE DE LA OPINIÓN



ARTE POR MERCEDES CABRERA

## SUMARIO NOTICIOSO

### Cifras alarmantes

Mientras el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS) reporta que en lo que va del año ha atendido a 120 mujeres víctimas de violencia intrafamiliar, lo cual constituye un incremento del dos por ciento en relación al 2005, la Oficina de Atención a la Víctima (OAV) del Ministerio Público de Chimaltenango indica que mensualmente recibe alrededor de 15 denuncias por violaciones; muchas de las afectadas se encuentran entre los 12 y 25 años. Según datos de la Red de la No Violencia contra las Mujeres, en el 2006 más de 10 mil guatemaltecas han sufrido abusos a manos de sus parejas, cerca de 800 han fueron ultrajadas y 485 murieron en forma violenta.

### Situación de la niñez

Un estudio del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) señala que las niñas son más vulnerables a sufrir abuso sexual, mientras que los niños son las principales víctimas de violencia física y mortal. Además destaca que en lo que va del 2006 cerca de 400 menores han sido asesinados. El documento, que recoge estadísticas de diversas instituciones y de la Procuraduría de Derechos Humanos, muestra que el 90 por ciento de muertes violentas corresponde a adolescentes entre los 13 y 17 años. De los más de dos mil casos de violencia contra menores de edad, sólo 116 llegaron a sentencia y de éstos únicamente 55 obtuvieron condena. También indica que, según la Organización Internacional del Trabajo (OIT), 24 de cada 100 niñas reportaron haber sido embarazadas por clientes luego de que fueron obligadas a prostituirse.

### Mujeres se organizan

Con la intención de contrarrestar la discriminación que enfrentan,

84 instancias de mujeres de 18 municipios de Quiché integraron la Unidad Departamental de Organizaciones de Mujeres del Quiché (Udomq'i). A decir de **Aura Lolita Chávez**, una de las lideresas, el objetivo principal es luchar por la justicia, la equidad, el desarrollo integral y nuestros derechos, así como eliminar todas las formas de discriminación y exclusión. De igual manera intentan incrementar la cantidad de mujeres que ocupen cargos públicos de elección a niveles municipal y departamental.

### Una década de espera

A **Karen Blanco** le hicieron una transfusión de sangre infectada por el virus de inmunodeficiencia humana (VIH) en el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS) en 1995. Desde entonces ha luchado con la enfermedad, como también con los tribunales para que dicha instancia repare esa negligencia. En el 2004, un juzgado ordenó al IGSS pagarle una indemnización de más de tres millones; sin embargo, los recursos y apelaciones interpuestos han impedido ejecutar la sentencia. El pasado noviembre, ella presentó un recurso ante la Corte de Constitucionalidad (CC) para que retire el amparo al IGSS. Al cierre de esta edición aún no se conocía la resolución de la CC. Las asociaciones Gente Positiva y Gente Nueva apoyan a la afectada en el proceso.

### Reporte de violencia

En noviembre fueron asesinadas 46 mujeres, entre ellas cinco menores de edad, según reportes de *Prensa Libre*, *Siglo Veintiuno*, *el Periódico* y *La Hora*: 30 con arma de fuego, tres con objetos punzocortantes, cinco estranguladas, una lapidada y otra murió por golpes. En cinco de los casos no se conoció la causa. Nueve resultaron heridas de bala y dos fueron rescatadas de plagio.

**LA CUERDA**  
UNA REVISTA FUERTE DE LA OPINIÓN

**Acuerdos de Paz: Una década en claroscuro**

**EN PORTADA:**  
San José La Arada, Chiquimula. Cuentan que en este pueblo se refugiaron los Turcos Lima, del Movimiento Revolucionario 13 de Noviembre (MR-13), y sus compañeros; mientras gestaban sus acciones revolucionarias. Esta fotografía fue tomada por una persona que, al enviársela, pidió no ser identificada.

Los artículos son responsabilidad de quienes los firman. Está permitida, tolerada y estimulada la reproducción de los contenidos (siempre y cuando nos citen).

El tiraje de esta edición es de 20,000 ejemplares.

**SUSCRIPCIÓN:** 11 números al año Q100\*

**CONSEJO EDITORIAL:**  
Rosalinda Hernández Alarcón, Laura E. Asturias, Anamaría Cofino K., Myra Muralles, Paula del Cid Vargas, María Eugenia Solís, Anabella Acevedo Leal, Lucía Escobar, Claudia Navas Dangiel y María Dolores Marroquín

**EDITORA:** Laura E. Asturias  
**CO-EDITORAS:** Rosalinda Hernández Alarcón y Myra Muralles  
**REPORTERA:** Andrea Carrillo Samayoa  
**DISEÑO:** Alejandra Cabrera  
**DISTRIBUCIÓN Y SUSCRIPCIONES:** Mima Oliva y Betty Guerra  
**CONSULTORÍA GRÁFICA:** Jessica Lagunas

**COLABORARON EN ESTE NÚMERO:**  
Alejandro Urizar, Andrea Aragón, Edda Gaviola, Isabel Recinos, Isabel Solís, Itz'at Sagone, Jacqui Torres, María de los Angeles Rodríguez, Marta Gutiérrez, Odeth Alvarado y Silvia Trujillo

**PRODUCE Y DISTRIBUYE:**  
Asociación LaCuerda  
5a. Avenida 4-70 Zona 2  
Condominio Morazán, Apto. 2-C  
Ciudad de Guatemala 01002  
Tel. (502) 2232-1699  
Teléfax: (502) 2220-1380  
Correo-e: info@lacuerda.org y lacuerda@intinet.net.gt  
Internet: www.lacuerda.org

LA PUBLICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LA CUERDA SON POSIBLES GRACIAS AL APOYO DE

GLOBAL FUND  
WOMEN

Oxfam  
Gran Bretaña  
helvetas GUATEMALA

AVINA  
HIVOS

# Incumplimiento de los Acuerdos de Paz, un nuevo agravio

Texto y fotografías: Rosalinda Hernández Alarcón / LA CUERDA

Los Acuerdos de Paz en Guatemala son un parte-aguas en la vida política, ya que a raíz de ese acontecimiento se liberaron procesos de lucha social antes prohibidos e inhibidos por sectores económicos y militares que gobernaron este país.

Con la suscripción de tales compromisos se daba la vuelta a una página de la historia guatemalteca, desde dos campos de interpretación. Para los actores sociales, que desde décadas atrás se oponían a la intolerancia de la bota militar y a la arrogancia de empresarios y terratenientes, los Acuerdos les permitían continuar en su búsqueda de cambios democráticos sin el estigma de ser *enemigos de Estado*. Para los poderosos, los alcances de la transición se subordinaban a mantener los privilegios de quienes han amasado fortunas mediante negocios *limpios o sucios* y de aquéllos que son los responsables de la política terrorista de Estado practicada durante décadas en esta nación centroamericana.

La verificación del cumplimiento de los Acuerdos de Paz ha sido una práctica constante. Difícilmente hoy se puede decir algo novedoso. Los enfoques varían, dependiendo de quién haga la evaluación. Los organismos internacionales siempre empezaron resaltando los logros; en lugar de irresponsabilidad estatal optaron por indicar retos. Por lo general, los avances fueron sobredimensionados por las instituciones gubernamentales que, aun reconociendo incumplimientos, acostumbraban dar justificaciones de todo tipo sin aceptar su responsabilidad como violadoras de derechos. Los balances de las agrupaciones sociales han coincidido en señalar que éstos no avanzaron en aspectos sustanciales, sin dejar de mencionar algunos logros.

En la idea de interpretar desde otra perspectiva, sintetizo varias ideas pronunciadas en distintos momentos por diversas mujeres. Los agravios sufridos por la mayoría de la población guatemalteca y por grupos opositores, en los que se fundamentan los Acuerdos de Paz, siguen impunes y sin rectificación. En la actualidad todavía no existe ese movimiento social que rompa la intolerancia de quienes mantienen una economía incapaz de erradicar la pobreza, persisten en las prácticas políticas autoritarias y racistas, descalifican los cambios a favor de la igualdad

entre mujeres y hombres o exoneran de castigo a genocidas, asesinos, corruptos y defraudadores.

De tal manera que el incumplimiento de estos compromisos tendría que ser calificado como un nuevo agravio cometido por funcionarios públicos contra quienes sufren injusticias e imposiciones. Los cumplimientos son escasos y de poco alcance; por ello sería incorrecto poner en balanzas iguales lo positivo y negativo. Las condiciones actuales exigen la construcción de agendas y sujetos políticos con visiones más globales e interconectadas que rebasen los acuerdos suscritos hace una década.

## Las mujeres, tras 10 años de la firma de la paz

En una mañana de análisis, el 1 de diciembre, más de 100 representantes del liderazgo femenino intercambiaron puntos de vista acerca de los Acuerdos de Paz. Entre las coincidencias se destacó que para las mujeres la firma de la paz representó un avance en el respeto a algunos de sus derechos ciudadanos (organización, representación), porque han participado en una variedad de instancias organizativas, mesas paritarias, formulación de propuestas, procesos de formación, modificaciones de ley y funciones en cargos públicos. Todo ello les ha permitido avanzar en su liderazgo y en la construcción de idearios como mujeres, políticas e indígenas.

Previo a la firma de la paz, en Guatemala los movimientos sociales se inscribían dentro de la lucha de clases y hoy no, señaló Quimy de León, del programa radial Voces de Mujeres, tras cuestionar que la beligerancia de los mismos dependa de los recursos económicos que aportan las entidades de cooperación.

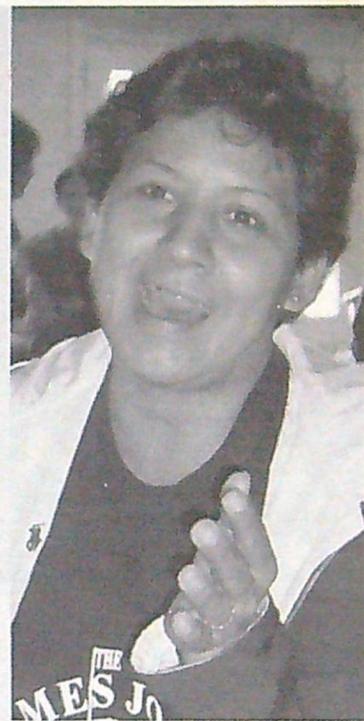
Con base en lo anterior, mencionó como un reto importante para las guatemaltecas de izquierda, que rechazan los caudillismos y el verticalismo, aportar en constituir un movimiento político que reconozca la situación creada con los tratados de libre comercio.

En opinión de Georgina Navarro, defensora de los derechos humanos, es necesario que el movimiento de mujeres haga un análisis estratégico de acuerdo a las nuevas condiciones del país.

Lins Tillit, del Sector de Mujeres, abogó por trascender los liderazgos individualistas y posicionar las demandas de las mujeres a nivel público. ☪



ANASTASIA XAJIL, DE LA ORGANIZACIÓN SEMILLAS DEL FUTURO, FUNDAMENTÓ LA IMPORTANCIA DE LAS ALIANZAS Y LA NECESIDAD DE APROVECHAR EL PRÓXIMO PERIODO ELECTORAL PARA AVANZAR EN LA LUCHA DE LAS MUJERES. ESTAR APÁTICAS NO AYUDA, DIJO.



MACRINA GUDIÉL, LIDERESA DE ESCUINTLA, DESTACA QUE DESDE ANTES DE LA FIRMA DE LA PAZ LAS MUJERES YA TENÍAMOS UN DÉFICIT DE VIDA Y AHORA SIGUE; EN ALGUNOS TEMAS HA AUMENTADO.

## Retos para el movimiento de mujeres y feminista

- Fortalecer la fuerza organizada de las guatemaltecas mediante alianzas en distintos espacios de participación, a fin de presionar hacia la concreción de cambios sociales.
- Promover nuevas formas de relación entre mujeres y hombres, encaminadas a erradicar la discriminación que viven ellas en la casa.
- Influir en los medios de comunicación con el propósito de hacer visibles las opresiones que ellas viven, que supuestamente son inevitables.
- Revisar el funcionamiento de las instituciones estatales encargadas de velar por el respeto a sus derechos (SEPREM, DEMI, CONAPREVI, Organismo Judicial, etc.).
- Denunciar cuáles funcionarios son responsables de propiciar que continúen los índices de hambre y desnutrición, la educación sexista y la prestación de servicios públicos de mala calidad, y que además toleran el crimen organizado y los asesinatos de mujeres (feminicidio).



LINS TILLIT (IZQUIERDA) Y QUIMY DE LEÓN. PARA QUIMY, LA LUCHA DE LAS MUJERES DEBE INCLUIR UNA VISIÓN DE CLASE, ANTICAPITALISTA Y ANTINEOLIBERAL.

# Fallida plataforma para los DESC

Texto y fotografías: Jacqui Torres / Periodista guatemalteca



MUJERES, NIÑAS Y NIÑOS INDÍGENAS SUFREN LAS TASAS MÁS ALTAS DE DESNUTRICIÓN EN EL ÁREA RURAL.



LA DISTRIBUCIÓN DE RECURSOS ECONÓMICOS Y PRODUCTIVOS SIGUE SIENDO UN SUEÑO PARA LAS MUJERES, EN ESPECIAL LAS CAMPESINAS.



AUNQUE HAY AVANCES EN EL DIALOGO Y LA PARTICIPACIÓN, LAS ACCIONES GUBERNAMENTALES NO TRASTOCAN LAS ESTRUCTURAS DE PODER.

El balance después de 10 años de haberse firmado los Acuerdos de Paz es un tanto negativo al observar los indicadores de desarrollo humano que reflejarían, entre otras cosas, si se cumple con los derechos económicos, sociales y culturales (DESC) de la población pobre y discriminada históricamente. Tres gobiernos no han sido capaces de revertir los efectos de la desigualdad y exclusión, pese a contar con una agenda política que pudo servir para cambiar las condiciones de hambre y pobreza que padecen sobre todo mujeres indígenas y campesinas y la niñez.

Los Acuerdos de Paz delineaban una agenda política clara, aunque con limitaciones, de los cambios estructurales necesarios en el país para mejorar la vida de la gente oprimida, pobre y más golpeada por el conflicto armado.

Trabajar por estos derechos, indica Anders Kompass, representante en Guatemala de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, puede ser más complicado, pues consiste en cambiar problemas estructurales que impiden el desarrollo de la población.

Muchos de estos cambios deben trastocar las estructuras económicas y políticas; de ahí que el balance general luego de una década y tres gobiernos no sea muy alentador, en especial si se escudriña la situación de las mujeres.

Según la investigadora Susana Gauster, las políticas implementadas han correspondido más a la lógica de las instituciones financieras internacionales que al espíritu de los Acuerdos de Paz. En ese orden de ideas, la ratificación del Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos debe verse como una burla para cualquier esfuerzo por acceder a los DESC.

## ¿Y que proponían los Acuerdos?

Reconocen las inequidades y desigualdades de género y etnia, y reivindican, entre otros derechos, los DESC de la población general, pero específicamente de las mujeres y los pueblos indígenas. Los Acuerdos de Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas, de Poblaciones y de Aspectos Socioeconómicos y Situación Agraria apuntan a modificar estructuras para que ellas sean reconocidas como sujetas políticas y sociales. Además, para

que tengan acceso a recursos como tierra, créditos, trabajo, educación, salud, vivienda y participación en el desarrollo del país, aunque con grandes limitaciones, pues los Acuerdos no establecen estrategias concretas para que ellas accedan en igualdad de condiciones a recursos productivos y económicos.

Se ha avanzado en la creación de leyes y una institucionalidad que promueve la discusión entre actores sociales y políticos, pero no la vincula con políticas públicas ni con el gasto social, explica Ingrid Urizar, asesora en temas jurídicos y vocera de Plataforma Agraria.

Las instancias gubernamentales no han propiciado que las mujeres pongan en práctica sus capacidades organizativas, participen en espacios de decisión públicos y privados y accedan a recursos productivos y económicos. En algunos casos refuerzan los estereotipos de género, cooptan liderazgos o neutralizan su participación.

El Índice de Desarrollo Humano 2005 del PNUD indica que del total de créditos otorgados para actividades productivas, únicamente el 17.7 por ciento fue para mujeres y de éstos sólo el 6.5 por ciento se concedió a mujeres indígenas.

En cuanto al acceso a tierra, el Fondo de Tierras reportó que, entre 1998 y 2000, del total de tierras entregadas sólo el 11 por ciento se hizo a mujeres madres. Ello pese a que su reglamento menciona la copropiedad como una forma de igualdad para acceder a este recurso.

Al hablar de educación, si bien la tasa de escolaridad se incrementó entre 1994 y 2002 entre jóvenes de 15 a 24 años, la brecha entre hombres y mujeres se mantuvo en cinco puntos de diferencia a favor de ellos.

Tras el impulso en 1998 de una reforma al Código de Trabajo, las trabajadoras agrícolas siguen siendo coadyuvantes del trabajo del hombre, y las de casa particular laboran sin jornadas estipuladas, con una indemnización que no compensa sus tareas.

## Acuerdos, DESC y problemática agraria

El Acuerdo Socioeconómico plantea cambios urgentes en la estructura agraria del país, dado que éste fue uno de los problemas que originó el conflicto armado. Aun así, el 2 por ciento de la población todavía posee el 56 por

ciento de la tierra y el 87 por ciento de la gente tiene el 16 por ciento. Tal realidad, al igual que el acceso a tierra para el campesinado vía el mercado y la falta de una legislación agraria que posibilite resolver los conflictos de tierra con un Código Agrario, continúa generando conflictos.

La importancia del acceso a recursos productivos radica en que, mediante éstos, las personas pueden asegurarse una adecuada alimentación y la tierra en Guatemala es fundamental por sus características socioeconómicas. En el campo, las jornadas agrícolas no superan los Q20 para los hombres y Q10 ó Q15 para las mujeres; además, cuando se les despide, sus empleadores no cumplen sus obligaciones establecidas en la legislación laboral, vulnerando así la seguridad alimentaria de los y las trabajadoras y sus familias.

Según el informe del PNUD, el 60 por ciento de la población no pudo costear ni la mitad de la canasta básica. Algunos indicadores de salud revelan que 39 de 100 mujeres embarazadas padecen anemia y el 60 por ciento de muertes infantiles se relaciona con la desnutrición.

Los indicadores de desarrollo siguen delatando no sólo el incumplimiento de los Acuerdos de Paz sino la violación de los DESC por tres gobiernos democráticos. Las desigualdades, la pobreza y la exclusión continúan vigentes. Por ejemplo, el 20 por ciento de la población percibe el 64 por ciento de los ingresos, mientras el 10 por ciento de la gente recibe el 1.7 por ciento. Además hay una diferencia en la relación de ingresos entre hombres y mujeres, en especial las indígenas, quienes están en la situación más precaria en el acceso a los recursos.

Si se puede decir que hubo avances en este periodo, vale recordar que se dio un retroceso en el actual gobierno, pues la represión y los desalojos son una clara violación a los DESC, afirman Gauster y Urizar.

Mientras los actores sociales y políticos del país se resisten a implementar políticas que desafíen las estructuras establecidas, ninguna agenda política producirá cambios en la situación de las mujeres y la población general. En tanto, seguirán violándose los DESC, como ha sucedido pese a la firma de los Acuerdos de Paz. 8

# ¿Cuánto hemos avanzado en una década?

Andrea Carrillo Samayoa / LA CUERDA

**T**ras conversar con cuatro mujeres, quienes desde distintos ámbitos impulsan procesos que contribuyen a la transformación de este país, resulta interesante escuchar que todas coinciden en que los problemas de fondo aún no tienen solución, a pesar de los compromisos establecidos en los Acuerdos de Paz. Cada una explica sus valoraciones con base en la experiencia en su trabajo sindical, como feminista, artista y académica.

## Irene Barrientos

La representante de la Unidad Sindical de Trabajadores de Guatemala (UNSI TRAGUA) relata que desde 1992, junto con otras compañeras, promueve temas como salud sexual y reproductiva, autoestima, entre otros; fue después de la firma de paz cuando tuvieron un mayor impulso.



IRENE BARRIENTOS

Al hacer un repaso, Irene advierte algunas desventajas para las mujeres. Por ejemplo, hace algunos años ellas tenían mayores posibilidades de contratación, las cuales se han reducido en las fincas bananeras y cafetaleras, al igual que en las maquilas. La paternidad irresponsable ha provocado que las madres se vean obligadas a aceptar trabajos mal pagados y muy pesados, de tal manera que en lugar de ser una conquista la oportunidad de empleo, la incursión laboral se transforma en violación a sus derechos. La renuencia a modificar el Código de Trabajo afecta principalmente a los sindicatos campesinos y a las trabajadoras agrícolas, sobre todo porque no son reconocidas como sujetas de derechos en la ley.

En los últimos 10 años poco se ha hecho para mejorar las condiciones laborales de la población femenina, lo cual ha significado que con el tiempo haya menos sindicalistas. Las autoridades no han tenido la voluntad política para transformar las leyes de modo que permitan una mayor participación de las mujeres... hemos visto cómo han ido sustituyendo la mano de obra femenina en puestos fijos, en parte para evitar la responsabilidad de pagar las prestaciones que corresponden cuando una resulta embarazada. En el 2003 había 14 sindicatos de maquila y ahora únicamente hay dos.

La lideresa de UNSI TRAGUA es la única mujer delegada en la alianza multisectorial llamada Movimiento Indígena, Sindical, Campesino y Popular (MISCP).

## Sandra Morán

Durante estos 10 años salí al desnudo y dejé de vivir clandestinamente,

*mandé a la chingada las ambivalencias, me adentré en el feminismo y he recobrado mi identidad política.*



SANDRA MORÁN

A criterio de Sandra, quien forma parte del Sector de Mujeres, los Acuerdos de Paz fueron el marco para impulsar la organización y propiciaron que las guatemaltecas hablaran de derechos, los reconocieran y comenzaran a tener conciencia de cómo ejercerlos. Hay avances significativos que confrontan las problemáticas estructurales de este país; sin embargo, no están resueltos los grandes problemas que nos afectan.

Comenta que, contrario a la idea de la paz, lo que existe es una guerra en la que muchas de las víctimas son mujeres. Sus necesidades más inmediatas aún no están resueltas y se les han recargado responsabilidades sociales como la educación, la salud y el trabajo. Las instituciones públicas se han debilitado y no han cambiado de raíz la forma en que atienden los derechos de petición de las mujeres.

*Con la revaloración del ejército, la re-militarización de la sociedad, las acciones transnacionales y la oligarquía interesada en la explotación de los recursos naturales, estamos en un momento de forcejeo político para mantener los espacios. Y digo estamos porque nuestra lucha no es sólo por las reivindicaciones propias de las mujeres sino por la construcción de un país con justicia social.*

## Patricia Orantes

Es fundadora del grupo de teatro Rayuela. Desde que subió a un escenario por primera vez a los 16 años, nunca más volvió a bajar. Luego de haber sido ama de casa y artista que lograba combinar su tiempo con sus hijos, las tareas del hogar y la actuación, ahora está de lleno dedicada a su pasión y se ha introducido a otros campos como la producción y difusión.



PATRICIA ORANTES

A decir de Patricia, con la firma de la paz se respiraron aires de esperanza y optimismo. Se crearon expecta-

tivas de que con el fin de la represión las cosas cambiarían y florecerían nuevos momentos. Desde entonces hay una apertura de espacios alternativos y surge una generación creativa y activa con innovadoras propuestas en el teatro.

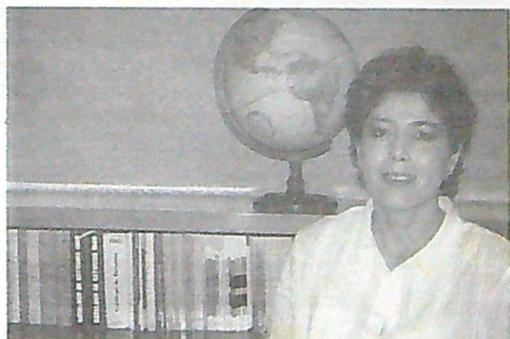
*Es esperanzador ver cambios. Han aparecido grupos como Caja Lúdica, Espacio Blanco, Rayuela, entre otros. Ha vuelto a germinar el teatro en los departamentos y la calle. Además, a través de festivales y proyectos regionales se abrieron las fronteras.*

Comenta que en el transcurso de este periodo han destacado en la escena directoras jóvenes, dramaturgas y productoras. No obstante, aunque se van dando cambios, también han ocurrido cosas terribles como la pérdida de la memoria del teatro, de documentación valiosa y subvenciones. Resalta que es urgente el apoyo por parte del Estado.

*Hemos ido renaciendo, pero los aires de esperanza se frustraron porque los grandes problemas aún no se resuelven, la gente sigue hundida en la miseria y la desinformación; además, la violencia es tremenda.*

## Geidy De Mata

En este año se convirtió en la primera mujer al frente de la Dirección de la Escuela de Ciencia Política de la Universidad de San Carlos (USAC) y se ha planteado el reto de impulsar, junto a su equipo de trabajo, procesos democráticos de participación dentro de esta unidad académica. Su plan pretende evaluar los contenidos actuales para incorporar temas ausentes como la perspectiva de género, al igual que fomentar en el instituto de investigación una agenda propia que aborde lo referido a las mujeres.



GEIDY DE MATA

Geidy considera que en estos últimos 10 años ha habido algunos cambios que permitieron un mayor desarrollo para la población femenina en las universidades. Poco a poco los procesos se van construyendo con la participación de mujeres y hombres; un ejemplo claro es que en la USAC existe en la actualidad el Instituto de la Mujer.

*La academia juega un rol importante porque consolida el principio de libertad y puede contribuir a romper con la cultura machista, que es uno de los elementos que el Estado utiliza para reprimir y condicionar la participación de las mujeres.*

Respecto al significado de los 10 años de la firma de la paz, opina que poco se ha avanzado en cuanto a los compromisos de las instituciones estatales para darles cumplimiento. Esto, dice, resulta lamentable, ya que el contenido de los mismos tenía la intención de transformar los problemas estructurales del país.

# Con paso firme

Claudia Navas Dangel / LA CUERDA

**S**ilvia Quan, de 37 años, es desde 2003 la defensora de personas con discapacidades, en la Procuraduría de los Derechos Humanos, y trabaja en este campo desde 1996. Fundó el colectivo Vida Independiente, que promueve investigación sobre discapacidad y asesora a diseñadores de políticas.

Aquí revela que, pese a ciertos esfuerzos, el camino para lograr la igualdad y el respeto a los derechos de las personas con discapacidad en Guatemala y su inserción total en la sociedad sigue lleno de baches.

## ¿Cómo evalúa sus oportunidades laborales?

Para personas ciegas son casi inexistentes, por debajo de sus calificaciones académicas. Es más difícil para una mujer por los prejuicios de los empleadores y las dificultades sociales que enfrentamos. En casa nos sobreprotegen al grado de no permitirnos salir solas, generándonos terror a hacerlo.

## ¿En la educación?

La lectura es casi imposible para personas ciegas. No hay conciencia de que los textos deben estar disponibles también en Braille u otros formatos. La educación tradicional y conservadora en Guatemala no permite que un estudiante con discapacidad, pero hábil para aprender, desempeñe las mismas tareas que sus compañeros.

Este año recibí una clase sobre el derecho de los pueblos indígenas. Al explicarle al catedrático que no podía leer las tareas asignadas pero sí acceder a Internet u otros medios, me ignoró. Así, mi aprendizaje fue mínimo. Se violó mi derecho a la educación. ¡Y esto en una maestría en Derechos Humanos!

## ¿Le facilitan equipo para sus tareas?

Siempre y cuando no represente gastos para la empresa. Laboré en una institución donde una holandesa solidaria me regaló el programa de síntesis de voz que me posibilita usar computadora. Fue enviado desde Estados Unidos y la aduana aquí cobró Q600 de impuestos, aunque demostré que era un donativo para personas ciegas. Pedí a mi empleador que cubriera ese pago y se negó. Renuncié. ¿Cómo podía una entidad que apoyaba niñas y niños con discapacidad no hacerlo con una trabajadora? Cinco años después, ya no contrata discapacitados.

La diversidad humana no existe para nuestra sociedad, empresarios y autoridades gubernamentales. Tampoco el concepto de ajustes razonables (esas adecuaciones técnicas, ambientales o de condiciones laborales), pese a que el Estado suscribió el Convenio 159 de la OIT sobre readaptación profesional de personas con discapacidad.

## ¿Ha causado lástima?

¡Por supuesto! Es lo más común. Antes me sentía

mal. Ahora intento cambiar estos paradigmas hacia las personas con discapacidad. Enfrento a quienes me rechazan o dicen que no puedo o no debo. Donde laboro no lo hacen mis superiores, pero me molestan los mensajes negativos de compañeros y compañeras de trabajo.

## ¿Cómo siente el éxito?

Lo saboreo cuando estoy a la par y la gente considera lo que hago valioso para ella. Pero detesto que sientan admiración hacia mí o por otras personas con discapacidad, pues es una subvaloración. Si hacemos las mismas cosas que los demás, como estudiar o trabajar, dicen admirarnos, porque en realidad nos creen incapaces. Entonces, lograrlas es un esfuerzo extraordinario; de ahí la admiración.

## ¿La legislación laboral, de protección y el sistema de salud se preocupan por la salud ocular?

No conozco ninguna institución dedicada a nuestra verdadera capacitación, rehabilitación, reinserción y promoción laboral. Ni el IGSS o el Ministerio de Trabajo ni INTECAP o CONADI han logrado eliminar las barreras legislativas que nos limitan. El Convenio 159 de la OIT es otro de tantos tratados internacionales que Guatemala incumple.

Conozco iniciativas privadas de atención oftalmológica que atienden donde no llega la salud pública. Hacemos esfuerzos aislados pero mínimos en proporción a las necesidades nacionales.

## ¿Cuál debe ser su aporte, y de personas en situación similar, a la sociedad?

Lograr el respeto efectivo como sujetos de derechos y a nuestro derecho a decidir. Los mayores aportes que hacemos a la sociedad son nuestra diversidad, compartir nuestras diferencias y que se nos valore como seres humanos.

## En procesos electorales, ¿por qué el gobierno y los partidos políticos buscan a toda la gente?

Estrategias electoreras. Participé en la campaña anterior organizando foros para algunos candidatos, a fin de presentar nuestra situación. Como buenos políticos (o politiqueros) se comprometieron, incluso los que ahora gobiernan, a desarrollar programas que resolvieran los problemas que enfrentamos.

El gobierno creó una oficina, en la SBS-SOSEP, que ha tenido nulo impacto en las políticas de inclusión de personas con discapacidad, excepto en

*Si las personas con discapacidades queremos trabajar, debemos pagar el precio, como si el trabajo no fuera una necesidad.*

insertar un componente minoritario en el proyecto Creciendo Bien, y ¿cuál ha sido el impacto de este proyecto? El actual gobierno municipal capitalino ha construido más barreras e incluso se niega a facilitarnos el acceso en su famoso Transmetro, pese a ser un proyecto nuevo en el cual las organizaciones de personas con discapacidad han intentado incidir desde hace más de dos años.

## ¿La ley considera las discapacidades y/o diferencias de algunas personas respecto a la mayoría?

No conozco todas las leyes, pero aunque la legislación sí considere a las personas con discapacidad, la práctica es excluyente. Nuestros derechos no los promovemos nosotros, sino personas sin discapacidad, desde su perspectiva hegemónica y autoritaria. A quienes nos atrevemos a exigir y hablar por nosotros y nosotras mismas nos consideran gente problemática, desconfiada y malagradecida.

## El Estado, el gobierno y la sociedad, ¿cómo trabajan para que el país sea incluyente?

Ya mencioné que los gobiernos central y municipal no hacen mayor cosa. Aunque no conozco a las 330 municipalidades restantes del país, no creo que sean muy diferentes.

Existen oficinas de atención, una en el Ministerio de Trabajo con bajísimo impacto, la de la SBS-SOSEP, una en la Municipalidad y, por supuesto, CONADI, dedicado a coordinar, asesorar e impulsar políticas en materia de discapacidad.

Ha hecho mucho más trabajo la sociedad civil. En educación, los avances se atribuyen a organizaciones de padres y madres de personas con discapacidad; en el acceso y medios de transporte ha tenido logros importantes la Comisión Política de Accesibilidad al Transmetro y Espacios Físicos (alianza de ONGs de personas con discapacidad).

## ¿Su vida sexual es igual a la de los demás?

Creo que sí, pero no para la mayoría de discapacitados. Investigué al respecto y concluí que los estereotipos sociales, que dictan un físico perfecto, tienen un impacto negativo profundo en nuestra autoestima. Esto, aunado a los prejuicios de que somos inútiles y cargas sociales, produce aún mayores efectos nocivos en la autopercepción de muchas discapacitados, lo cual afecta el ejercicio de su sexualidad. Tienden a demostrarse que son sexualmente atractivas, y eso las lleva a involucrarse en relaciones inestables e inequitativas.

## ¿Cómo debería ser su sexualidad?

Cada mujer la vive en relación a su cultura, entorno social y formación. A mí me afectaban los prejuicios, porque están tan arraigados que inciden en tu forma de ser y comportarte. Ahora vivo una sexualidad plena y satisfactoria si tengo relaciones equitativas. La forma en que la vivo no debe ser diferente de otras mujeres, porque buscamos lo mismo: sentirnos respetadas y valoradas. ♀



SILVIA QUAN (IZQUIERDA) JUNTO A MARÍA SUÁREZ, DE RADIO INTERNACIONAL FEMINISTA. FOTO: LAURA E. ASTURIAS/LACUERDA

# La situación del VIH/sida

Andrea Carrillo Samayoa e Isabel Recinos / LACUERDA

Desde que se registró en 1984 el primer caso de sida en Guatemala, las cifras de la epidemia han aumentado de manera significativa. Mientras el Ministerio de Salud Pública reporta casi nueve mil casos desde entonces hasta el 2005, el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre VIH/Sida (ONUSIDA) indica que el año pasado había cerca de 61 mil personas viviendo con el virus.

Tan sólo este año se produjeron más de cuatro millones de nuevas infecciones en el mundo. En Guatemala, de enero a junio del 2006 se registraron 816 casos, 359 de éstos en mujeres. De ellas, el 55 por ciento oscila entre los 15 y 29 años; el resto ya desarrolló el sida.

Con los años se han implementado estrategias para intentar detener y controlar esta pandemia. Se han impulsado algunas campañas de prevención, surgieron diversas organizaciones no gubernamentales para tratar la problemática y el Estado ha asumido compromisos internacionales. Estas iniciativas contribuyen a mejorar la situación de quienes viven con VIH/sida, aunque de manera muy insuficiente para las actuales necesidades.

Según Claudia Rosales, de la organización Gente Positiva (GP), la firma de los Acuerdos de Paz posibilitó la creación de nuevas instancias de la sociedad civil que han planteado demandas específicas para enfrentar la epidemia.

Antes de la firma, el VIH/sida ocupaba el puesto 52 entre las prioridades de salud. Ahora ha llegado al número ocho. *Esto debido a que se han incrementado los casos de manera alarmante, agrega la activista, pero también porque desde las organizaciones de la sociedad civil hemos trabajado para que el Estado asuma la responsabilidad de diseñar estrategias que respondan adecuadamente a las demandas de salud de la población.*

## Falta mucho por hacer

Aunque ahora se habla más abiertamente sobre el tema, continúa siendo un tabú y estigma. A decir de Bertha Chete, directora de GP, esto se debe a que *somos una sociedad machista y la religión representa un poder de peso en la sociedad y el Estado.* Por ello, en vez de brindar información sobre los distintos métodos de prevención del VIH, se promueven la fidelidad y abstinencia. *Quiéren hablar del sida sin hablar de sexo o sexualidad, cuando el mayor porcentaje de infecciones es por las relaciones sexuales,* comenta.

María Dolores Yac, también de esta organización, opina que la postura asumida por el actual gobierno, vinculado a grupos conservadores como el Opus Dei, ha sido asistencialista y lejos está de promover leyes, asignar presupuestos adecuados y asumir compromisos para mejorar la calidad de vida de las personas o facilitar su acceso a medicamentos. Por el contrario, impulsa políticas neoliberales que afectan negativamente a la población.

*La entrada en vigencia del Tratado de Libre Comercio traerá consecuencias graves, asevera. En el caso del sida, las grandes compañías tendrán la*

*facilidad de patentar los medicamentos, por lo que será imposible producir genéricos. Esto limitará las posibilidades de acceso no sólo para la gente viviendo con este virus sino para toda la gente, ya que los costos de los fármacos serán altísimos.*

La directora de GP dice que hace falta implementar seriamente el Plan Estratégico Nacional para la Prevención, Atención y Control, no según la voluntad de los gobiernos de turno; además, que el Estado garantice el acceso a los medicamentos y promueva el respeto a los derechos de las personas que viven con VIH/sida.

## Encuentran apoyo, esperanza y un mejor trato

Hace 15 años, Inés\* se enteró que estaba infectada por el VIH. Entonces, cuenta, no había antirretrovirales o medicamentos para tratar las enfermedades oportunistas, o se desconocía su existencia, por lo que enfrentar la noticia fue aún más difícil. *Mi vida dio un giro. Fue un cambio radical que no ha sido fácil, pero en lugar de derrumbarme me he hecho más fuerte, tengo más ganas de vivir y seguir luchando.*

Ella lleva tiempo trabajando con diversas organizaciones que luchan contra la epidemia. Ella y otras decidieron organizarse y formar la Red de Mujeres viviendo con VIH.

La iniciativa surgió este año, en el marco de la conmemoración del 8 de marzo, como una necesidad de articularse para defender sus derechos, apoyarse y compartir experiencias. La integran mujeres de distintos contextos que buscan plantear sus demandas con éxito. Uno de sus objetivos es fortalecer su empoderamiento y promover el respeto a la diversidad que las caracteriza.

Cuenta Inés que conformar esta Red les ha posibilitado identificar que haber adquirido el VIH es producto de la violencia ejercida contra las mujeres, ya que antes de contraer el virus fueron víctimas de algún abuso o situación violenta; asimismo, por la irresponsabilidad del Estado al no brindar la información debida y los métodos adecuados para prevenir la enfermedad. *Integramos la Red mujeres de 14 departamentos, agrega. Representa un espacio para encontrarnos, perder el miedo y luchar por nuestros derechos.*

Distintas agrupaciones surgieron con la intención de mejorar las condiciones y calidad de vida de la gente afectada por el VIH/sida. Una de ellas es GP, que brinda acompañamiento y apoyo. Otras, entre muchas, son la Fundación Marco Antonio (atiende personas con sida terminal), el Hogar San José (se dedica al cuidado de niñas y niños), la Fundación Fernando Iturbide (trabaja en prevención) y la Organización de Apoyo a una Sexualidad Integral frente al Sida (centra su trabajo en hombres que tienen relaciones sexuales con hombres).

Por su lado, los hospitales San Juan de Dios y Roosevelt han mejorado las instalaciones para tratar a quienes viven con VIH/sida.

\* Nombre ficticio



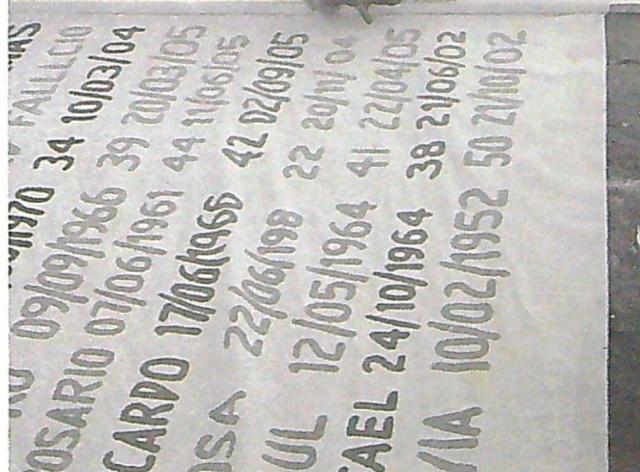
ANTE LA INDIFFERENCIA OFICIAL, ORGANIZACIONES CIVILES HAN ASUMIDO TAREAS DE SENSIBILIZACIÓN DE LA SOCIEDAD.

## Campaña global 16 Días de Activismo contra la Violencia hacia las Mujeres y el Sida

La violencia y discriminación hacia las mujeres disminuyen las posibilidades de que ellas se protejan contra la infección por VIH y les limita el acceso a servicios de salud. Esta violencia constituye una vulneración de los derechos humanos de las mujeres de todo el mundo. ([www.unicef.org/lac/uneteporlaninez/](http://www.unicef.org/lac/uneteporlaninez/))

La campaña es lanzada el 25 de noviembre para promover la salud física, reproductiva, emocional y social de las mujeres. Este año, en América Latina y el Caribe se denominó: Violencia contra población femenina y VIH/sida. Abarca los siguientes días:

- 25 de noviembre: Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres
- 1 de diciembre: Día Mundial del Sida
- 6 de diciembre: Aniversario de la masacre de Montreal
- 10 de diciembre: Día Internacional de los Derechos Humanos



MILES DE PERSONAS HAN FALLECIDO EN GUATEMALA POR LA FALTA DE CAMPAÑAS GUBERNAMENTALES CONGRUENTES CON LA MAGNITUD DE LA EPIDEMIA.

# La flor que cuenta los días

Entrevista a una joven guía espiritual k'iche'

Lucía Escobar / LA CUERDA

En nuestra búsqueda por lograr entender más sobre la cosmovisión maya conocimos a Flor del Rosario Tohom, llamada también *Kajib' Ix' jáb'*. Ella es una joven quetzalteca quien con apenas 23 años ya recibió el título de guía espiritual o *ajq'ij*. Al mismo tiempo se encuentra cursando el décimo semestre de la licenciatura en Ciencias Jurídicas y Sociales de la Universidad de San Carlos de Occidente. Aquí algo de su historia:

## ¿Qué exactamente significa ser *ajq'ij*?

Con ayuda de una traducción etimológica significa *contador de los días* o *el que tiene el oficio de los días*, pero desde la perspectiva de la conciencia y moral de una sociedad o comunidad maya, el compromiso trasciende más allá de un conteo de días, ya que un *ajq'ij* es visto como guía espiritual, lo que le compromete no sólo con la conciencia social sino también con su conciencia individual y universal.

## ¿Cuánto tiempo te llevó la preparación?

El proceso nunca termina. Se debe tener la humildad de reconocer que no lo sabemos todo, porque mientras nuestra conciencia reconozca que hay maestros que guían nuestros pasos y nuestra conducta, nunca dejaremos de ser discípulos.

## ¿Qué fue lo más difícil de este proceso?

La disciplina, porque es el reflejo o práctica de nuestro discurso. Las palabras mueven, pero el ejemplo arrasa. La disciplina está en el pasado, presente y futuro; es un constante desafío soñarla, lucharla, tenerla y retenerla.

## ¿Consideras que los quetzaltecos de tu generación conocen la cosmovisión maya y la viven?

En un margen muy reducido considero que sí, por lo menos en jóvenes provenientes de familias que han mantenido vivo este elemento valiosísimo de nuestra identidad.

## ¿Crees que tu generación se siente orgullosa de sus raíces mayas?

Lastimosamente, a los jóvenes de mi generación se les dan más motivos para avergonzarse de su cultura, y en consecuencia camuflar sus orígenes, que motivos fundados para valorar y vivir cada uno de los elementos de nuestra identidad.

## ¿Por qué crees que pasa esto?

Porque en nuestro medio (familia, sociedad, sistema educativo, medios de comunicación, etc.) sólo se nos informa que por nuestras tradiciones, o por la forma como hablamos o vestimos, se es indígena. Somos pocos los que recibimos en la educación no formal no sólo información, sino también una formación histórica, social y espiritual, que nos permite vivir el presente en armonía con nuestros ancestros y entender que ser indígenas o mayas, lejos de obstaculizar nuestro futuro, lo fortalece.

## ¿Cómo fue tu proceso personal para aceptar y estar orgullosa de lo maya?

Difícil, porque algunos sectores te dicen claramente

que ser indígena es casi un pecado -pasas a ser alguien inferior- y que como primer paso para superarte tienes que dejar de ser indígena. Por otro lado, casi de forma visceral, hay personas que sin mayor explicación te dicen que debes estar orgullosa de tus orígenes y eso está bien, pero sólo abarcan el aspecto emocional y los jóvenes necesitamos estar convencidos en su totalidad.

Ahí fue cuando me encaminé de lleno a buscar no sólo motivos *emocionales* sino también *razonables* para sentirme orgullosa de ser maya. Eso implicó la lectura de muchos libros, inversión de tiempo en conferencias y congresos, participación en foros, debates, cursos, etc.

Vivir en plenitud el ser maya implica un verdadero proceso sistematizado, en algunos para despertar nuestra conciencia, y en otros para fortalecerla.

## ¿Qué dificultades has salvado?

En esencia, romper esquemas o estereotipos, hacer presencia en espacios *etiquetados* y, por supuesto, deshacerme de todo aquello que limite mi vuelo. ☺



FOTO: PAUL SHOU

Ser indígenas o mayas, lejos de obstaculizar nuestro futuro, lo fortalece.

FOTO: ROSALBA HERNÁNDEZ ALARCON/LA CUERDA

# Usurpadores de abecedarios

Claudia Navas Dangel / LA CUERDA

*Somos apenas amantes / suicidas con la cuerda / en la mano / caminantes de antes / usurpadores de abecedarios.*

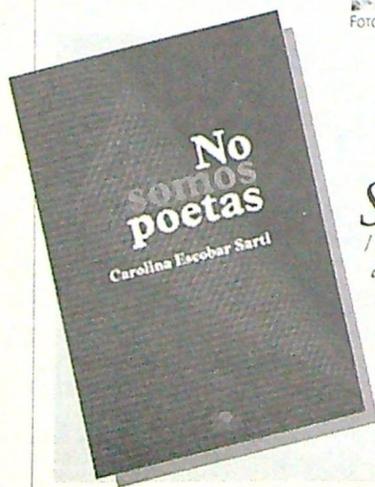
Así empieza *No somos poetas*, de Carolina Escobar Sarti, su más reciente poemario en el

que nos deja bellas palabras, con ritmos internos cargados de simbolismo para transmitir su percepción del amor, el encuentro con la persona amada y el efecto que le ha causado: (*antes de ti / yo era animal / ahora soy lenguaje*). Ése es el primer nivel de lectura.

En sus 40 poemas, Carolina se adentra y va más allá del amor para inquirir, saber. Saber cuál es la razón del ser, de estar aquí y de buscar respuestas. Y parece haber encontrado una respuesta en la

poesía misma: *leve cuerpo / palabra primera / vida rota / camino hacia la muerte / resurrección / poema*. Ésta podría ser una segunda forma de leer la obra.

*No somos poetas* se debate entre Eros y Tánatos, en una propuesta dialéctica que conlleva en forma subyacente una profunda duda acerca de cuál es el papel de la poesía en su vida y también en la de otros/as poetas. Esto ya es filosofía y sería la tercera forma de entender este libro multifacético y de profunda belleza. ☺



# El teatro, una pasión

Odeth Alvarado / Periodista guatemalteca

Es increíble pero cierto que, a estas alturas de la vida, la gente todavía considere que el teatro es un mundo de perdición, que no sirve para nada y, más aún, que las mujeres nos exponemos cuando nos pasa por la mente la idea de entrar a este maravilloso y apasionado mundo.

Recuerdo que con mis contemporáneas intercambiábamos las mismas experiencias por ser estudiantes de teatro y luego actrices. Un rotundo *no* era la respuesta a las miles de veces que insistimos para que nos dieran *permiso* de tomar un curso de actuación. Más duro fue el enfrentamiento cuando, por decisión propia, quisimos ser actrices y nos veían como seres extraños que ni sabíamos lo que queríamos de la vida o que estábamos locas.

Seguro que en el gremio teatral se perderá, quizás era el pensamiento de muchas personas prejuiciosas que, luego de ver nuestro nombre en las carteleras y entrevistas con medios de comunicación, querían tornarse agradables y decir: *¡muy bien, ésa es mi hija, mi prima, mi sobrina... la actriz sale en la prensa!*

¡Ah! Recuerdo que a veces les escandalizaba escuchar que yo actuaba en *Tengamos el sexo en paz* o en *Los monólogos de la vagina*, porque la mente es tan perversa y el morbo se acrecienta más cuando dicen *actriz, entonces es liberal*. Y si no, para otras personas sería una pena o

vergüenza ver esas obras de teatro que abordan temas sexuales sin tabúes.

Pues bien, las actrices nos apasionamos porque la emoción de estar sobre un escenario es inmensa, pero también llevamos dentro todas las emociones que como mujeres vamos experimentando a lo largo de



PRESENTACIÓN DE LA OBRA *EL CORONEL DE LA PRIMAVERA*, DE LOS GRUPOS ANDAMIO Y CICLORAMA EN MANIFESTARTE.

FOTO: ANDREA CARRILLO SAMAYOA/JACUERDA

nuestra vida y eso nos hace enriquecer cada personaje. En algún momento sentimos la presión social, la crítica, que al final optamos por ignorar, ya que el teatro nos abre el panorama, nos da otra visión de la vida, que otros y otras no saben valorar. El sentido crítico se agudiza con los años y la seguridad que adquirimos es tan fuerte que sabemos que nadie nos puede juzgar.

Esta profesión, que en nuestro país no es reconocida como tal, se convierte en un reto, ya que aparte de ser actriz se es trabajadora en otro tipo de actividad, estudiante, madre, esposa, amante, hija, etcétera. El tiempo no alcanza, pero se debe compartir entre los múltiples roles que jugamos fuera del teatro; se convierte en *El juego que todos jugamos*.

Sin embargo, hoy que he reencontrado de nuevo a mis amigas y colegas, después de casi tres años, me invade la nostalgia al recordar el nervio que provoca el estreno de una obra, los ensayos, el aprendizaje de cada texto teatral y tantas cosas que llevo en mi vida. Gracias al teatro hoy me siento feliz de la mujer que soy y de todo lo que he vivido. Porque estar ausente, lejos de las tablas y de repente ser espectadora en una pieza teatral, me sacude y hace que mantenga viva la pasión por el teatro. ☺

## Otros acuerdos de paz

Texto y fotografía: Andrea Aragón / Fotógrafa guatemalteca

Llego un día cualquiera entre semana a la casa de mi mamá. Todos caminan en puntillas. El niño duerme. Sólo se escuchan, a lo lejos, las tijeras del jardinero.

Aquel santuario que me es tan conocido me fue regalado como refugio en los días y las noches de la guerra. Afuera, la montaña ardía. En casa no pasaba nada.

Por mucho tiempo no comprendí la favorable ignorancia con que mis padres construyeron mi criterio. Crecí ciega y enfrenté la calle como quien anda en un país ajeno, negando cualquier fragmento de historia reciente.

Aquel día, en medio de la sala, comprendí y di las gracias. La paz en mi casa se firmó hace mucho más de 10 años. Sin decir nada, se pactó el silencio y se negó la tristeza para que sobreviviera la niñez en nuestra memoria.

Bendito refugio, ahora lo comprendo, donde se anda en puntillas para que duerma un niño, donde no se habla de horrores, donde nadie ha muerto de frío.

## ¿Son las mujeres menos corruptas que los hombres?

Alejandro Urizar / Sociólogo guatemalteco

Desde que el debate sobre la corrupción comenzó a tomar un lugar importante en la agenda pública han aparecido muchos puntos de consenso y disenso. Entre las confluencias resalta la idea que la corrupción es uno de los principales obstáculos al desarrollo humano, pues desvirtúa los espacios de concertación colectiva y los desvía a favor de intereses individuales. Sin embargo, existen diferencias infranqueables cuando se trata de definir las causas y las soluciones a la corrupción.

Hay quienes opinan que este flagelo es un problema de personas, mientras no faltan quienes insisten en enfocarse en las estructuras institucionales. El primer punto de vista hace énfasis en la ascensión de las personas correctas a las diferentes escalas del poder, en tanto que el segundo asevera que el problema sólo se resolverá cambiando las estructuras institucionales donde las personas están insertas.

Recientes estudios de percepción han probado que las mujeres son concebidas como menos corruptas y/o corrompibles que los hombres, privilegio del cual no gozan otros grupos históricamente excluidos del ejercicio del poder formal. Aunque en principio esta percepción es alentadora, recordemos que refiere a datos subjetivos y que por tanto merece ser matizada para evitar interpretaciones que vulneren los derechos civiles y políticos de las mujeres.

Primero, la entusiasta adhesión a la afirmación aparentemente lógica que las mujeres son menos corruptas que los hombres, puede llevar a una consigna peligrosa: las mujeres deben ejercer el poder para acabar con la corrupción. El peligro radica en desvirtuar la esencia de la participación democrática, pues las mujeres pueden ejercer el poder porque tienen derecho a hacerlo. Es probable que una mujer en el ejercicio formal sea más transparente, pero ésa no debe ser la razón fundamental para exigir su participación política.

Segundo, en el debate entre personas y estructuras institucionales ha estado ausente la visión dinámica propia de un fenómeno transversal como la corrupción. Por supuesto, las estructuras constriñen la actuación de los individuos: instituciones opacas y discrecionales crean ambientes altamente favorables a conductas corruptas. Igualmente, ¿quiénes, si no las personas, son artífices de las estructuras institucionales en que se encuentran insertas? Las estructuras moldean el comportamiento de las personas, al momento que las personas hacen lo propio en relación inversa y dicotómica.

Sin embargo, una persona carente de la combinación necesaria de capital personal (ahínco), cultural (conocimientos), social (posición) y económico (dinero), inserta en una institución discrecional y opaca, tendría pocas posibilidades de actuar contra la corrupción antes que el influjo del ambiente la depure o adapte. En consecuencia, el enfoque esencial no debe ser cuestionarse si las mujeres son o serían más o menos corruptas, sino volver los ojos hacia las estructuras sociales más generales que facilitan o dificultan la acumulación de aquellos capitales y seguir exigiendo los espacios de participación a los cuales las mujeres tienen derecho por su condición de seres políticos, sociales y humanos.

*Tome y regale conciencia*  
**Colección Guatemala**  
 Documentales históricos de Uli Stelzner y Thomas Walther ahora en DVD

**Ojalá**  
 (1992) Los refugiados guatemaltecos en México

**Romper el cerco**  
 (1994) El retorno de los refugiados y las CPR en la Sierra y en Ixcán

**Los Civilizadores - Alemanes en Guatemala**  
 (1998) Historia y presencia de la comunidad alemana en Guatemala

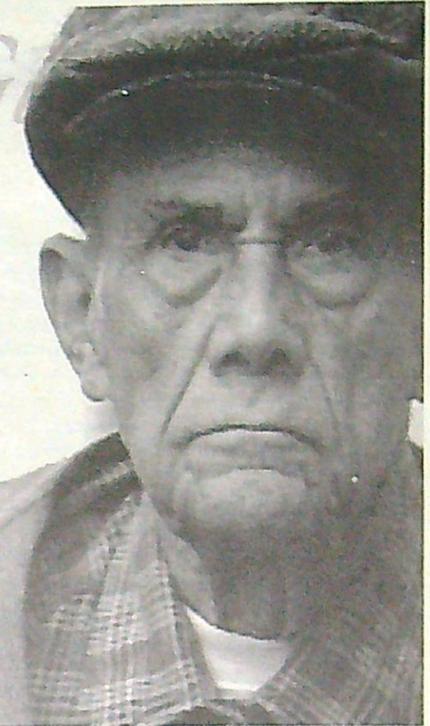
**Las aventuras de una gata**  
 (2000) Apuntes de una proyección en tiempos de postguerra. Presentaciones de *Civilizadores* en Guatemala

**Testamento**  
 (2000) La vida de Alfonso Bauer Paiz y la revolución guatemalteca

**Asalto al sueño**  
 (2006) La pesadilla de los migrantes centroamericanos rumbo al Norte

Disponibles en:  
 • Librerías Sophos, Artemis Edinter, TrovaJazz (Guatemala)  
 • Del Pensativo, El Conde, CIRMA, El Sitio (Antigua)

Información y paquetes: iskacine@yahoo.de



ALFONSO BAUER PAIZ, EN LA PORTADA DE TESTAMENTO.

## ¿Quién está atrás?

Itziar Sagone / Artista guatemalteca

Hace tan sólo unas semanas, las páginas principales de los medios de comunicación se encontraron atiborradas de noticias del sistema carcelario. Una noche antes, Marte, el dios de la guerra, llenaba de fuerza a cientos de *valerosos* guerreros para el gran asalto: Pavón. Esa noche, los guardias del parqueo de dicho centro penitenciario, cansados de tanto abrir el portón a periodistas, esperaban la señal para entrar en acción. Las tanquetas ya estaban listas y la marcha hacia la represión daba sus primeros pasos; con ella, la fuerza del Estado se hacía presente. Ésa fue la noche de los cuatro poderes.

Policías y militares entraron en nuevo conubio para resolver un problema que llevaba años sin ser resuelto y hasta hoy no sabemos si lo solucionaron en su totalidad. El caso es que esa noche se inicia una serie de operativos tanto dentro como fuera de las cárceles. Semanas después nos encontramos con comandos policíacos irrumpiendo en bares, discotecas y fiestas privadas. Los

pocos espacios nocturnos de esparcimiento ya no son seguros.

En Guatemala, las opciones para la socialización, ya sea para niños, jóvenes o adultos, son prácticamente nulas, y ésta no es una novedad. La represión que hemos vivido desde hace muchos, muchísimos años ya no sólo es obvia, sino además nos pesa. Los proyectos de seguridad que se formulan y ponen en práctica son, si no todos, en su mayoría dotados de todas las características ne-cesarias para acallar a la persona. El guatemalteco no quiere *Mano Dura*; sin embargo se sienta a ver cuán fuerte es el mazo.

¿Cuánto tiempo más seguiremos cediendo nuestros derechos, permitiendo que nos manipulen a su antojo, que nos dejen sin vida? ¿Cuánto tiempo más seremos cómplices de un sistema capaz de entrar a nuestros espacios, golpearlos, anularlos y asaltarlos? ¿Es la *Multi-Sectorial* la legalización del desenfreno o sólo la figura en la que se oculta un grupo selecto de oficiales que tienen la potestad de subyugarlos?

## En esta Navidad... ¡dale Cuerda!

¿Cuánto querés a tu mamá y tu esposa, a tus hijas y hermanas, a tus tías y sobrinas, a tus amigas?  
 ¿Y a los hombres que caminan contigo?

Demuéstrales tu cariño dándoles en esta Navidad algo que realmente les sirva para la vida: LA CUERDA. Serán los cien quetzales mejor invertidos en tus personas más queridas.  
 ¡No es paja!

Comunícate con nosotras para adquirir suscripciones:  
 Tel. 2232-1699 / 2220-1380 • administracion@lacuerda.org

# Más cariño y buena compañía

Texto y fotografías: Andrea Carrillo Samayoa / LA CUERDA

Aunque el Estado de Guatemala ratificó hace más de una década la Convención Internacional sobre los Derechos del Niño, fue hasta el 2003 cuando el Congreso promulgó la Ley de Protección Integral de la Niñez y Adolescencia en sustitución del Código de la Niñez y la Juventud, el cual había sido aprobado en el marco de los Acuerdos de Paz (1996) pero nunca entró en vigencia.

Resulta importante recordarlo, ya que actualmente un alto porcentaje de la población infantil guatemalteca es víctima de violencia y explotación laboral y sexual, además de carecer de servicios básicos, buena alimentación y lugares seguros para recrearse.

En esta época de *paz* y *amor* no basta con donar ropa vieja o entregar cenas de caridad, y es cruel distribuir juguetes inservibles. El barbudo de traje rojo, el desfile navideño, el arbolito gigante y el espectáculo de brillantes fuegos artificiales lejos están de hacer valer los derechos de la niñez. ¿De qué sirve un día de regalos si los otros 364 se niega una vida feliz y sana? ¿Cuándo entenderemos la insensatez de promover la violencia en los niños regalándoles juguetes bélicos y de exponerles a perder partes de su cuerpo al obligarles a producir y consumir juegos pirotécnicos?



La infancia es para jugar y estudiar, no para trabajar ni hacerse cargo de responsabilidades que corresponden a personas adultas.



Las niñas y los niños también tienen derecho a decidir.



Vale más conocer sobre la naturaleza que pasar largas horas frente a un televisor jugando Nintendo.



¡Qué mejor regalo que una sonrisa de felicidad!

## Mujeres, violencia y medios de comunicación

Texto y fotografía: Silvia Trujillo / Observatorio Mujer y Medios - DOSES

Del 2000 a la fecha, 2,800 mujeres han sido asesinadas y la inmensa mayoría de casos sigue impune. El mensaje desde el Estado hacia la sociedad es contundente: la vida de las mujeres no vale nada, ni siquiera el esfuerzo de investigar sus muertes violentas. Por el contrario, las explicaciones de los organismos oficiales continúan culpando de su propia muerte a las víctimas.

Según las versiones policiales, las principales causas registradas frente a estos asesinatos son: venganzas, problemas de maras, pasionales o personales, violencia intrafamiliar, conflictos familiares, asaltos y robos, como también rivalidad entre narcotraficantes y distribuidores de drogas.\*

Mientras tanto, las personas prefieren los medios de comunicación masivos, antes que cualquier otra vía, para enterarse de lo que está pasando en torno a estas muertes, lo cual debe llamar la atención sobre el rol que los medios están cumpliendo en ese sentido.

De acuerdo al monitoreo realizado por el Observatorio Mujer y Medios, durante seis meses del 2006 únicamente dos de cada 10 notas hicieron referencia a las mujeres; de ellas sólo el siete por ciento se ocupó del tema violencia. Aparecemos en las primeras páginas, pero en calidad de víctimas de algún tipo de violencia, incluida la muerte, y el discurso mediático replica la lógica oficial.

Persisten discursos que reafirman mandatos de género perjudiciales, como que las mujeres deben permanecer en el ámbito doméstico a fin de no sufrir agresiones, o vestir de manera *recatada* para no provocarlas. Muestra de esto son frases que aparecen en los medios: *tenía un escote pronunciado, la víctima llevaba tatuaje, vestía falda muy corta y tacones*, etc.



Paradigmático fue el tratamiento dado a los casos en que se aplicó el supuesto *castigo maya*. Pese a que se narraban condenas para hombres y mujeres, quienes aparecieron en las fotografías fueron ellas, con las cabezas rapadas e hincadas sobre pedrín. De las condenas aplicadas a ellos por el mismo delito nada se decía.

Con este tipo de cobertura se legitima el estigma social contra las mujeres, tratándolas de desnaturalizadas porque supuestamente vendieron a sus bebés. Sin embargo, como no se explicitó el contexto ni se investigaron las circunstancias, no se estableció que ya existen en la Defensoría de la Mujer Indígena (DEMI) denuncias de madres que han sido obligadas a vender a sus hijas e hijos.

Los medios tienen el desafío y la responsabilidad de contribuir a cambiar el imaginario social en cuanto a este tema y abandonar las explicaciones simplistas y sensacionalistas. Hacen falta enfoques más integrales que permitan articular diversos componentes y evitar el uso de lenguaje que descalifique a las víctimas o las revictimice.

Así se contribuye además a evitar que, como sociedad y como mujeres, el temor nos paralice. Los escenarios posibles se diversifican, pero pensamos en uno donde las mujeres podamos concretar una vida libre de violencia y esa lucha no la podemos hacer sólo nosotras. Esa lucha es social.

\* Comisión para el Abordaje del Femicidio en Guatemala (2006), Informe de Avance.

## Urge Ley de Adopciones

LA CUERDA

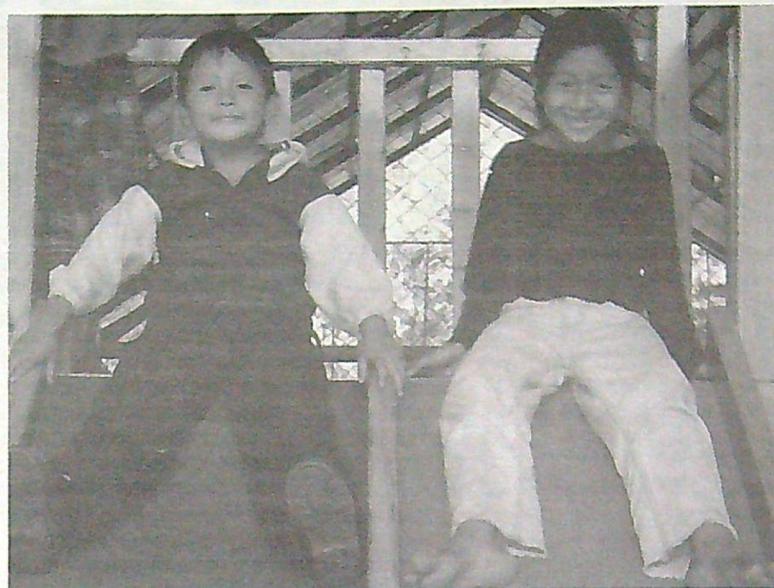


FOTO: ANDREA CARRILLO SAMAYOA/LA CUERDA

El Movimiento Social por los Derechos de la Niñez, Adolescencia y Juventud en Guatemala demandó al Congreso de la República aprobar de urgencia la Ley de Adopciones y al presidente Óscar Berger la pronta suscripción del Acuerdo Gubernativo que implemente el Convenio de La Haya y, al mismo tiempo, retirar las reservas formuladas en su oportunidad a la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados.

Estas peticiones buscan proteger los derechos de niñas y niños en proceso de adopción, ya que en este país el crimen organizado y gente sin escrúpulos están involucrados en la venta de pequeños, *negocio* que ha ido en incremento de manera alarmante.

En una conversación entre integrantes de la Red de Mujeres Periodistas en Guatemala y Alejandra Vásquez, directora ejecutiva del Movimiento, ella explicó que en la actualidad el Estado incumple flagrantemente los compromisos asumidos en el marco de la Convención de las Naciones Unidas sobre los Derechos del Niño.

El Convenio de La Haya compromete a los Estados a establecer garantías para que las adopciones internacionales consideren el interés superior de niñas y niños, tomando en cuenta su desarrollo armónico en un *clima de felicidad, amor y comprensión*.

## MAÍZ

LA CUERDA

Nace un frente político que busca expandir la lucha social y combinarla con la electoral: el Movimiento Amplio de Izquierda (MAÍZ), en el que participan diversas organizaciones y personas. Cada una de sus expresiones mantiene su autonomía y sus espacios propios. Apoyan las demandas del campesinado, magisterio, gremio médico y otros sectores laborales.

Hace énfasis en los derechos de la juventud, mayoría de la población en Guatemala. En su manifiesto, dado a conocer el 19 de noviembre, pone especial atención a la equidad, *con una visión de género que permita a las mujeres acceder cada día más a espacios de poder y mayor protagonismo político*. Asimismo reivindica los derechos de todas aquellas personas que padecen exclusiones, sea por razón de edad, discapacidad física u opción sexual. Entre otros planteamientos, *respaldamos las demandas de los trabajadores migratorios a gozar de un estatuto migratorio claro y derechos laborales plenos*.

Próximamente, MAÍZ dará a conocer su programa político que se basa en una visión crítica a las políticas neoliberales y aboga por las reformas fiscal y agraria, una política de seguridad democrática y una economía distributiva.



FOTO: ANDREA CARRILLO SAMAYOA/LA CUERDA

# Violencia sexual: Crimen que debe dejar de ser silenciado

LA CUERDA

Los actos de violencia sexual perpetrados durante el conflicto armado interno en Guatemala formaron parte de la estrategia contrainsurgente para evitar las rebeliones de los pueblos. Así lo afirmó Angélica López, representante quiché del Consorcio Actoras de Cambio, en la presentación de tres estudios sobre el tema elaborados por varias agrupaciones, entre ellas el Equipo de Estudios Comunitarios y Acción Psicosocial (ECAP) y la Unión Nacional de Mujeres Guatemaltecas (UNAMG).

En el auditorio del Paraninfo Universitario, repleto de una concurrencia mixta, las autoras de tales estudios coincidieron en señalar que las violaciones sexuales son una expresión de dominio, generan terror, provocan sometimiento y agresión a la intimidad de las mujeres: *es un mensaje de mutilación, racismo y misoginia*. En Guatemala, las víctimas de este crimen en su mayoría son indígenas, y romper el silencio es una prueba para salir del dolor que implica pensar en ellas mismas.

En las conclusiones del texto *Rompiendo el silencio* se dice que la violencia sexual tiene consecuencias desastrosas para las mujeres; *es sin duda uno de los crímenes más destructivos y que más huella deja en sus vidas*: atenta contra su dignidad, con resultados que incluyen embarazos no deseados y abortos, así como enfermedades y lesiones físicas.

En el análisis del discurso social sobre la violencia sexual, culpar a las sobrevivientes o exigirles un cúmulo de pruebas es reflejo de un pensamiento que se relaciona más con la construcción masculina sobre

la sexualidad que con cualquier elaboración acerca de la violencia y el delito, sostiene Andrea Diez, autora de la investigación *Eso no se escucha, inclusión de los hechos de violencia sexual en las causas por violaciones a los derechos humanos en Guatemala*, del Instituto de Estudios Comparados en Ciencias Penales de Guatemala (ICCPG).

A nombre del Centro para la Acción Legal en Derechos Humanos (CALDH), Laura Montes, quien elaboró el documento *La violencia sexual contra las mujeres en el conflicto armado: un crimen silenciado*, anota que estos actos formaron parte de una estrategia perfectamente diseñada por las fuerzas de seguridad del Estado guatemalteco y denotan el absoluto desprecio por la vida y el cuerpo de las mujeres. *Se trató de crímenes de odio*.



FOTO: ANDREA CARRILLO SAMAYOA/LA CUERDA

# El largo y difícil camino hacia la justicia

Edda Gaviola / Directora de CALDH

El 7 de julio del presente año, el juez Santiago Pedraz, de la Audiencia Nacional Española, emitió las órdenes internacionales de búsqueda y captura contra los militares guatemaltecos Romeo Lucas García, José Efraín Ríos Montt, Benedicto Lucas García, Oscar Humberto Mejía Víctores y Ángel Aníbal Guevara (todos generales), como también el coronel Germán Chupina, Pedro García Arredondo y Donaldo Álvarez Ruiz.

Culminaba una larga etapa de discusión y debate sobre la pertinencia de que el fuero español, como parte del principio de jurisdicción universal, juzgue las graves violaciones de derechos fundamentales ocurridas. Así, se abría con ilusión tal vez el primer capítulo de acercamiento a la justicia para la sociedad guatemalteca por los graves crímenes contra la humanidad ocurridos en los años más cruentos del conflicto armado interno.

Cuatro meses transcurrieron para que al fin las órdenes de captura fueran tramitadas por el Organismo Judicial con fines de extradición contra Germán Chupina y Aníbal Guevara, hoy detenidos, y Pedro García Arredondo, en calidad de prófugo de la justicia, todos ellos imputados por la masacre en la Embajada de España el 31 de enero de 1981. El Tribunal Quinto de Sentencia Penal, actuando apegado a derecho, no concedió medidas sustitutivas a los detenidos pues los delitos por los cuales están sindicados sólo pueden tramitarse con la cárcel, y por la misma razón ha rechazado los amparos presentados por la defensa de Guevara y Chupina.

En los próximos días, el Organismo Judicial deberá actuar de la misma manera y ejecutar las órdenes contra Ríos Montt, Benedicto Lucas García y Mejía Víctores por el delito de genocidio, pues el Estado de Guatemala tiene sólo un camino, la justicia, y en ese sentido deberá resolver que la justicia se realice en Guatemala o en España, ya que estos crímenes, por su impacto internacional, no pueden quedar impunes.

Más allá de lo jurídico, organizaciones de víctimas y representantes de diversas organizaciones de la sociedad se han movilizado para acompañar este proceso que les ha costado más de 25 años, con la esperanza de que todas y todos podemos cambiar de signos la vida y la historia. En ese sentido, hacemos una invitación a abrazar la verdad, juntar nuestras memorias y hacer del fugo de la justicia nuestro andar por el mundo.



FOTO: ARCHIVO DE CALDH



LA CUERDA  
UNA MIRADA FEMINISTA DE LA REALIDAD



RED de MUJERES  
PERIODISTAS  
en Guatemala

## VI Encuentro de Mujeres Periodistas

Las Asociaciones DOSES y La Cuerda, junto a la Red de Mujeres Periodistas en Guatemala, convocan al VI Encuentro Nacional que tendrá lugar en esta capital los días 9 y 10 de diciembre. La cita es en: Antigua Casa del Té (2a. Calle 31-68 Zona 7).

### Los objetivos de esta actividad son:

- Intercambiar opiniones acerca de los derechos ciudadanos de las periodistas y si su ejercicio se contraponen al periodismo profesional.
- Reconocer la influencia y responsabilidad de los medios y periodistas en los procesos electorales.
- Definir un plan de acción que permita mejorar la representación de las mujeres en los medios.

### Los temas a tratar:

- Las periodistas y sus derechos ciudadanos
- Ciudadanía y libertad de expresión
- Ejercicio periodístico en coyunturas electorales

Confirmar asistencia llamando al número 2232-1699 ó 2220-1380

# Troncos de mujer

Anamaria Cofiño K. / LA CUERDA

Fui a Nicaragua como integrante del equipo de Observadoras de la Transgresión que María Suárez, de Radio Internacional Feminista, y otras colegas de la región crearon recientemente. Dadas las ataduras impuestas por un pacto de caballeros de cuestionada transparencia, había mucho interés en que el proceso electoral estuviera vigilado para evitar posibles fraudes.

Con ánimo de ser actrices y no simples espectadoras, las integrantes del Movimiento Autónomo de Mujeres<sup>1</sup> asumieron niveles más profundos de participación ciudadana, proponiendo su propio programa y lanzando sus candidaturas. Involucrarse en el proceso democratizador y fortalecerlo políticamente es recuperar otro de nuestros derechos, dicen las compañeras.

Chambeadoras como son, organizaron una serie de actividades que nos ilustraron sobre la situación general de su país. Gracias a sus buenos oficios pudimos dialogar con especialistas y gente involucrada en el proceso que nos dieron elementos para entender e interpretar lo que se estaba viviendo.

## Las hijas de Sandino<sup>2</sup>

Las mujeres nicas son de talla grande, no por su tamaño sino por su dimensión de lucha. Trabajan con responsabilidad, ponen su corazón en lo que hacen, no se rajan. Son, como dicen allá, troncos de mujer. Imbatibles.

Al igual que otras latinoamericanas de su tiempo, de jóvenes fueron influenciadas por la Teología de la Liberación y las revoluciones sociales. Muchas vienen del sandinismo; allí se forjaron como colaboradoras, militantes clandestinas o guerrilleras. En el Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) experimentaron sus primeros rounds con el poder político patriarcal. Varias tuvieron que pasar por esa experiencia rica y también dolorosa para darse cuenta de las desigualdades que afectan a las mujeres. En esas lides se hicieron marxistas y luego feministas. Sin dudarlo se embarcaron en la revolución, donde asumieron tareas de Estado y hoy, desde la llanura, siguen bregando por la plena conquista de los derechos ciudadanos. Vale agregar que juntadas, casadas o separadas han procreado familias, además de dedicarse al activismo.

Vidaluz Meneses, una poeta singular, dueña del don de la palabra y de un fino sentido del humor, me envió referencias a través de las que pude concertar varias citas con quienes me compartieron sus reflexiones personales. Debo decir que todas se apuntaron a darme las entrevistas, pese al corre-corre en que andaban.

A Dora María Téllez, actual presidenta del partido Movimiento de Renovación Sandinista (MRS), la visité una mañana en su casa, un espacio ordenado, lleno de libros, donde conversamos brevemente, sentadas en esas sillas mecedoras que forman parte de la identidad nacional. Era tentador indagar sobre su pasado guerrillero, su paso al frente del Ministerio de Salud durante la revolución, los motivos de su ruptura con el Frente Sandinista, pero preferimos centrarnos en su visión de la coyuntura actual.

Un dato relevante es que Dora María, la legendaria Comandante Dos, se asume como feminista independiente: *No pertenezco a ninguna corriente feminista, pertenezco a la mía propia. Soy ecléctica y libre de tomar lo que me parece de una y no tomar lo que no me parece de otra. Yo lo entiendo desde mi propia perspectiva. Se trata de ir logrando que las mujeres tengamos los espacios que debemos tener en la sociedad.* Quizás ésa es la razón por la que sigue en la lucha política, ahora como diputada electa al congreso, desde las filas de una organización que brega por sacar al país de la pobreza y construir relaciones de equidad.

Mónica Baltodano nos recibió donde estuvo la sede de su campaña para correr como diputada del MRS. Su morena colochera y los pantalones de lona que lleva son parte de su personalidad, así como su voz suave y mesurada. Un poco a las carreras, nos cuenta de su vida como combatiente antisomocista, de su paso por la cárcel (donde organizó con las prisioneras una denuncia de su situación), del sandinismo y de Popol Ná, la organización con la cual trabaja para impulsar el desarrollo de una cultura democrática que deje atrás las prácticas machistas

que, según las nicas, son características del *danielismo*, en referencia al triunfante Daniel Ortega, quien ha sido acusado por su hijastra Zoilamérica Narváez de abusos sexuales cometidos contra ella.

De Mónica nos impresionó su franqueza y desenvoltura: *Si soy feminista, sin mucha formación doctrinaria, pero sí estoy por la defensa absoluta de los derechos de la mujer, su derecho a decidir por ella misma, sobre su cuerpo, sobre su vida. Mi feminismo se ha venido radicalizando a la misma vez que veo cómo nuestros derechos esenciales son pisoteados.* En su programa encontramos el reto de terminar con la violencia intrafamiliar, un problema que en Nicaragua está colocado sobre la mesa de discusión.

Consecuentemente, las nicaragüenses organizaron la potente Red de Mujeres contra la Violencia, que viene dando batalla desde hace 14 años. Interrumpí una reunión en la que Juanita Jiménez y Rosa María Mendoza planificaban cómo encarar esta nueva coyuntura; al otro día sus valientes declaraciones estaban impresas en la prensa. Entre sus publicaciones encontramos plasmadas algunas demandas políticas: respeto a los derechos sexuales y reproductivos, y el reconocimiento de la diversidad sexual; respetar el Estado laico; aprobar una ley que prohíba la contratación de funcionarios públicos involucrados en actos de violencia contra las mujeres e incumplimiento de responsabilidades paternales. No es poco lo que exigen, pero su tenacidad es más grande.

Una de esas calurosas noches de Managua, nos llevaron a cenar a casa de Malena de Montis, *Dementis*, como le dicen sus amigas. Allí nos contaron que hace años un grupo de feministas, entre ellas Gioconda Belli, Malena y Sofía Montenegro, se autonombraron Partido de la Izquierda Erótica, no sin provocar más de un escándalo. Seguramente entonces, como dice la reconocida escritora, sacaban mucha energía de su sexualidad.

Esa noche, comiendo un delicioso Caballo Bayo, brindamos por las mujeres centroamericanas y yo, muy en mi interior, deseé que este poder femenino se expanda entre las chapinas. Nuestra participación política no se puede aplazar. ♀

1. [www.movimientoautonomodemujeres.org](http://www.movimientoautonomodemujeres.org)  
2. Título de un libro de Margaret Randall sobre las mujeres de la revolución sandinista.



(1) MÓNICA BALTODANO. FOTO TOMADA DE SU PORTAL ([WWW.MONICABALTODANO.COM](http://WWW.MONICABALTODANO.COM)),  
(2) DORA MARÍA TÉLLEZ, (3) MALENA DE MONTIS Y GIOCONDA BELLI,  
(4) SOFÍA MONTENEGRO. FOTOS: ANA COFIÑO

# Por la vida, tierra y dignidad

LA CUERDA

Fotografías: Rosalinda Hernández Alarcón / LA CUERDA

El II Encuentro Nacional de Mujeres del Campo resolvió continuar avanzando en la construcción de alianzas desde los municipios y departamentos, mantener comunicación a nivel nacional, participar en procesos electorales *con conciencia y claridad de proponer y elegir autoridades que verdaderamente defiendan los intereses de los pueblos y las mujeres*, además de trabajar en un próximo encuentro. Esta actividad se llevó a cabo en noviembre, tras la realización de seis encuentros regionales.

Unidas con la consigna *Por la vida, tierra y dignidad... una lucha de verdad*, cerca de 200 delegadas coincidieron en defender el territorio y resistir al neoliberalismo, así como las opresiones que viven en la casa, la organización, la finca, etcétera. Aclararon que su objetivo *no es dividir al movimiento social, las organizaciones ni las comunidades*. Están dispuestas a avanzar en la construcción y rescate de planteamientos propios como campesinas, indígenas y mestizas.

Suscribieron este pronunciamiento seis grupos de la Coordinadora Nacional de Organizaciones Campesinas (CNOG), cuatro de Plataforma Agraria, tres de la Alianza de Mujeres Rurales (AMR) y dos de Petén (Sanfrancescas y Nuevo Horizonte).

## Queremos arrancar la raíz de los problemas

Isabel Solís y Marta Gutiérrez

Estas mujeres del campo, además de reflexionar e insistir en la lucha que deben hacer contra la dominación masculina que viven en diferentes espacios, también debatieron sobre los desafíos que afrontamos como pueblo y como país. En el II Encuentro, precisamente el día en que se celebraba el 46 aniversario del primer levantamiento armado en Guatemala, ellas reflexionaban en torno a la necesidad política e histórica de construir la unidad para enfrentar el *gran monstruo* que invade nuestro territorio.

Una de las preguntas sugeridas por una participante fue: *¿Queremos calmar los problemas o queremos arrancar la raíz de los problemas que vivimos?* En esta perspectiva se reconoció que los pequeños proyectos promovidos en las comunidades, como incentivo para grupos femeninos (subsidiados por la



DELEGACIÓN DE LAS INTEGRANTES DEL CUC.

cooperación internacional a través de organizaciones no gubernamentales o entidades de gobierno), no han servido para resolver las malas condiciones en que viven las mujeres ni la pobreza en las comunidades. En lugar de mejorar su calidad de vida, promueven la división y competencia entre ellas, al igual que en sus organizaciones.

Si el norte es construir la unidad, esto no se puede hacer sólo a partir de los programas o iniciativas en que están trabajando las organizaciones, sino requiere un esfuerzo mayor para luchar contra el neoliberalismo. Hay que evitar seguir distrayéndose con proyectos pequeños sin tomar en cuenta los megaproyectos de los ricos extranjeros y nacionales que saquean el oro, níquel, agua, petróleo.

La lucha que nos exige este tiempo tiene que estar vinculada a la historia y memoria de resistencia de los pueblos. Justamente allí están la experiencia y los conocimientos que impulsan y dan sentido a lo que debemos hacer ahora. En el encuentro se insistió en señalar que nosotras somos la continuidad de la lucha de nuestros pueblos, en tanto nuestras hijas e hijos serán quienes sigan la resistencia y mantengan los procesos que hacemos nosotras.

En las organizaciones, muchas veces la historia no está delante sino atrás de la acción y a veces la desconocemos u olvidamos. No se logra hacer lo que se piensa ni lo que se quiere. Tal vez porque a las organizaciones les falta estar estructuradas y dispuestas a afrontar el neoliberalismo y defender el territorio, según la declaración del encuentro.

Necesitamos organizaciones para la lucha y la defensa de nuestras tierras. Allí estuvo precisamente uno de los debates: *¿seguimos exigiendo al gobierno el*

cumplimiento de nuestras demandas, aunque se ha comprobado que esa vía no conduce a ningún camino, o necesitamos un gobierno del pueblo? Esto último puede tener dos interpretaciones. Una, como se resolvió en el encuentro, reduciendo esos esfuerzos a la participación electoral del próximo año. Dos, enfocándonos a la necesidad histórica de construir un poder de pobres y campesinos, cuya dimensión y forma de entender el poder no tienen nada que ver con el tiempo, espacio y manera como lo hace la democracia burguesa.

## Tres breves comentarios

Rosalinda Hernández Alarcón / LA CUERDA

Esta actividad aporta varias lecciones. Una de ellas se refiere a que las delegadas de 18 departamentos, *que somos la voz de muchas campesinas que no vinieron* (como dijo Guadalupe García, de la AMR), padecen los mismos problemas. Pero la definición de estrategias conjuntas queda como tarea pendiente a realizar localmente. Si las demandas son las mismas, la pregunta que surge es por qué no enfrentar de manera conjunta a las instituciones gubernamentales que están violando sus derechos, a decir de Ana Caal, de CNOG.

Otra lección se vincula a uno de los objetivos del encuentro: democratizar el movimiento campesino. Esto cobró relevancia porque abrió la posibilidad de conversar acerca de las actitudes machistas en que incurrir los líderes. En todas las agrupaciones mixtas se reporta este problema, el cual tiene que ser abordado por sus integrantes mujeres y hombres. Sólo así será posible construir organizaciones verdaderamente democráticas.

Las reivindicaciones feministas abarcan la búsqueda de transformaciones profundas de tipo político, económico, social y cultural; entre ellas, el cambio de actitudes que propicien relaciones solidarias y no posesivas entre mujeres y hombres, así como el surgimiento de individuos autónomos y creativos. La lucha contra el neoliberalismo necesariamente pasa por defender la dignidad e igualdad de las mujeres, de tal manera que sería erróneo creer que primero hay que luchar por otros grandes problemas nacionales para después enfrentar el abanico de opresiones que sufren las mujeres del campo. De hecho, un reclamo de muchas participantes fue que deben pedir permiso al marido incluso para asistir a reuniones, obligación que ellos nunca han tenido.

El reto, entonces, es ir construyendo estrategias de lucha que permitan al mismo tiempo enfrentar el neoliberalismo, el racismo y la cultura patriarcal, una tarea a desarrollar por cada organización. Quizás en el III Encuentro las experiencias lleven a perfilar líneas de acción en este rumbo.



SANDRA CALEL: HAY QUE ENSEÑAR LA LUCHA PARA SU CONTINUIDAD.

UNIDAS POR UNA LUCHA DE VERDAD.

### Chiquimula Por un desarrollo integral

Lideresas de cuatro municipios elaboraron agendas de desarrollo locales. En Olopa demandan acceso a documentos de identificación y programas de formación ciudadana, como también que se dé seguimiento al compromiso adquirido por el Gabinete Móvil en febrero pasado, relativo a la construcción de un centro de atención materno-infantil.

En San Juan Ermita requieren programas de alfabetización para mujeres en horarios que les convengan, al igual que la instalación de servicios públicos que alivien su carga de labores domésticas.

En Jocotán proponen la creación de una oficina para prevención y atención de casos de violencia intrafamiliar, además de programas de capacitación para mujeres y hombres en este tema.

A decir de las representantes de Camotán, todas las organizaciones de desarrollo con presencia en ese municipio tienen que impulsar programas económicos para las mujeres; entre los sugeridos mencionan la producción de carne de pollo y comercialización de excedentes.

### Huehuetenango Carta-compromiso

En Todos Santos Cuchumatán, el alcalde municipal y el gobernador departamental firmaron una carta-compromiso a fin de apoyar la compra de envases plásticos para depósitos de agua e impulsar proyectos de drenajes en las comunidades. También asumieron la responsabilidad de mejorar las viviendas en las áreas rurales mediante la entrega de láminas y la construcción de estufas mejoradas.

En este municipio participan mujeres de 22 comunidades, quienes priorizaron sus demandas, y para ello cuentan con el acompañamiento de la Colectiva para la Defensa de los Derechos de las Mujeres (CODEFEM).

### Quetzaltenango Escuela de promotoras

Claudia Méndez, de la Asociación Mujer Tejedora del Desarrollo (AMUTED), informó que pobladoras de 20 comunidades de este departamento asisten a la Escuela de Promotoras para la Participación Ciudadana. Sus actividades incluyen capacitación cívico-política con perspectiva de género, adquisición de documentos de identidad y asesoría en procesos jurídicos.

La representante de AMUTED explicó que esta escuela es un espacio para fortalecer conocimientos y



FOTO DE ARCHIVO DE AMUTED

habilidades de lideresas, lo que repercute en cambios significativos en las comunidades.

### Jóvenes de Mesoamérica

En Salcajá se realizó en noviembre un encuentro de 44 organizaciones juveniles, previo a la III Cumbre de los Pueblos y Nacionalidades Indígenas de Abya Yala (América), a celebrarse en marzo del 2007 en Guatemala.



FOTO: MARIA DE LOS ANGELES RODRIGUEZ

Las y los jóvenes participantes son mixes y mayas de México y Guatemala, kunas de Panamá, nahuats, lencas y chortíes de El Salvador y Honduras; también sumu-mayagns y chorotegas de Nicaragua, creoles de Belice y teribes de Costa Rica. Enfrentan retos como la explotación de sus tierras comunitarias, discriminación y racismo, falta de valoración a su trabajo y acceso a una educación ajena a su identidad.

En la declaración de este evento, organizado por el Programa Educativo Pop No'j, se pronunciaron por la difusión de leyes y convenios internacionales que garantizan sus derechos, así como la apertura de espacios en los medios para dar a conocer sus realidades, problemáticas y propuestas de solución.

### Retalhuleu Apoyo de Arquitectos sin Fronteras

En Champerico, 74 familias mam inauguraron nuevas viviendas como parte de un proyecto encaminado a mejorar sus condiciones de vida, el cual fue apoyado por la organización internacional Arquitectos sin Fronteras, ya que el gobierno evadió su responsabilidad de atender dicha petición, reportó la Coordinadora Nacional Indígena y Campesinas (CONIC).

Las casas fueron entregadas a las mujeres de la Comunidad Victorias 3 pues ellas impulsaron esta lucha que duró más de tres años, lapso en el cual FOGUAVI tampoco cumplió con su función de garantizar el derecho a una vivienda digna. Dos casas fueron construidas en su totalidad por las promotoras del proyecto, indicó CONIC, tras señalar que otro de los resultados fue la formación de 25 jóvenes como albañiles comunitarios.

### Quiché Demandas para dos municipios

La Colectiva para la Defensa de los Derechos de las Mujeres (CODEFEM) dio a conocer el contenido de

dos agendas municipales de desarrollo para Canillá y San Bartolomé Jocotenango, elaboradas por representantes comunitarias.



FOTO DE ARCHIVO DE CODEFEM

La primera solicita programas de alfabetización bilingüe y becas para niñas y adolescentes; además, ampliación de la cobertura de programas de saneamiento ambiental que incluyan el acceso a agua potable.

La segunda requiere proyectos productivos que se ajusten a las condiciones crediticias que ellas tienen, programas de capacitación en temas administrativos y comerciales, así como para mejorar viviendas y aliviarles las fuertes cargas de trabajo doméstico que realizan.

### Zacapa Analizan problemas

Como resultado de la reflexión acerca de los problemas centrales en el municipio de Gualán, lideresas de 23 comunidades elaboraron una agenda de demandas que incluye buena alimentación para acabar con la desnutrición que padecen y orientación que les posibilite tener una vida sexual sana. Solicitan recursos para producir con miras a lograr su autonomía económica. Tomando en cuenta que el analfabetismo es alto en esa localidad, requieren oportunidades de estudio para las mujeres adultas.

Las autoridades municipales, al suscribir una carta de compromiso, reconocieron que dicha agenda es un instrumento político para la atención de las necesidades de las mujeres y se comprometieron a darle viabilidad. Por su lado, las lideresas aceptaron participar en ese proceso a fin de que se haga realidad.



FOTO DE ARCHIVO DE CODEFEM